

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

12
2012



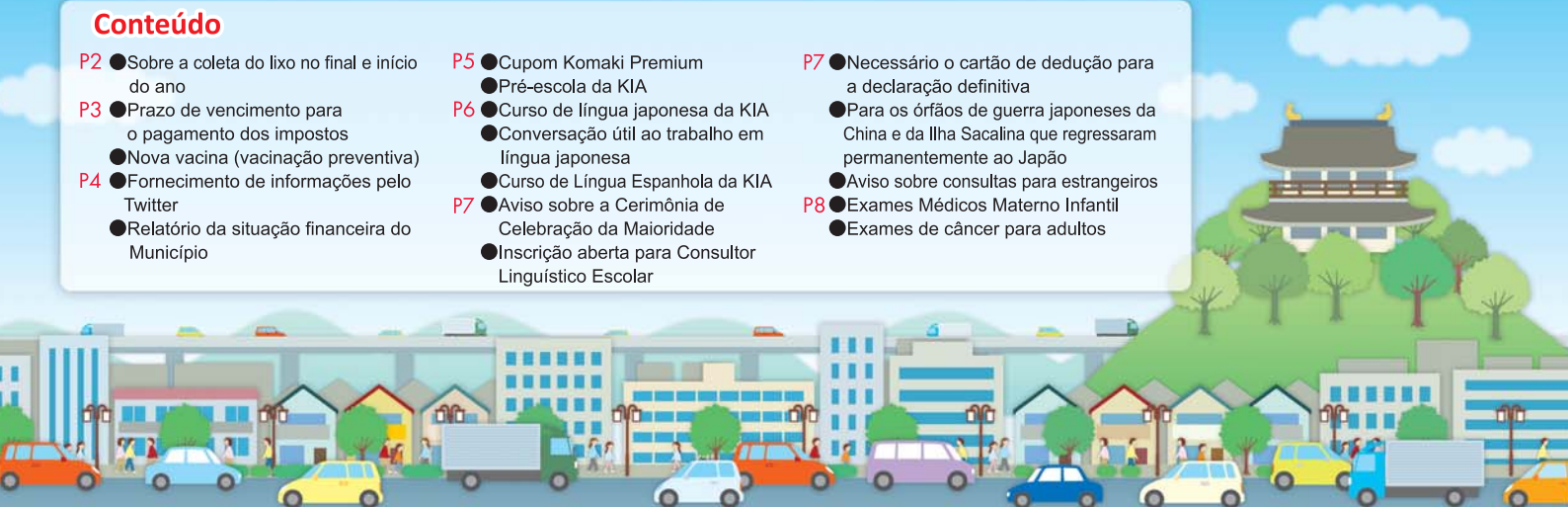
Iluminação do ano passado

Conteúdo

- P2** ● Sobre a coleta do lixo no final e início do ano
P3 ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
● Nova vacina (vacinação preventiva)
P4 ● Fornecimento de informações pelo Twitter
● Relatório da situação financeira do Município

- P5** ● Cupom Komaki Premium
● Pré-escola da KIA
P6 ● Curso de língua japonesa da KIA
● Conversação útil ao trabalho em língua japonesa
● Curso de Língua Espanhola da KIA
P7 ● Aviso sobre a Cerimônia de Celebração da Maioridade
● Inscrição aberta para Consultor Linguístico Escolar

- P7** ● Necessário o cartão de dedução para a declaração definitiva
● Para os órfãos de guerra japoneses da China e da Ilha Sacalina que regressaram permanentemente ao Japão
● Aviso sobre consultas para estrangeiros
P8 ● Exames Médicos Materno Infantil
● Exames de câncer para adultos





Ecorin

Perguntas e Respostas sobre a coleta do material reciclável e do lixo durante o final e início do ano

Agradecemos profundamente a todos por sempre estarem colaborando com a separação do material reciclável e do lixo! Acreditamos que será despejada uma grande quantidade de lixo durante a grande limpeza do final e início do ano e outros eventos. Apresentaremos as perguntas mais frequentes em relação à coleta do lixo durante o final e início do ano.

Perguntas frequentes

P1 O lixo será recolhido durante o final e início do ano?

R >>> Entre o período de 31/12(segunda) a 03/01(quinta) o lixo não será recolhido.

Último dia do final de ano em que o lixo será recolhido, dia do início para a recolha do lixo no início de ano.

O dia varia de acordo com o local onde reside e do material a ser jogado. Não deixe de conferir no “Calendário de coleta do material reciclável e do lixo”, para então depositá-lo até as 08h30 da manhã do dia determinado. Para as pessoas que não tem o “Calendário de coleta do material reciclável e do lixo”, ele está sendo distribuído na Prefeitura, nos respectivos Centros Cívicos e no Centro Urbano (Toshi Center).

Perguntas frequentes

P2 Caso eu queira jogar o lixo por conta própria, para onde eu devo levá-lo? O que eu posso levar? Qual o horário de expediente?

R >>> No caso de você mesmo levar o lixo, o endereço do depósito de lixo e do material reciclável são diferentes.

☉Para se levar o lixo

⇒Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki Iwakura

Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki Iwakura

- Local: Noguchi 2881-9 (ao lado da piscina aquecida)
- (Contato) TEL.: 79-1211
- Período de recebimento: De segunda a sexta das 09h00 às 12h00, 13h00 às 16h00

Final do ano Até o dia 29/12(sábado)

Início do ano A partir do dia 04/01(sexta)

- O que pode ser trazido:
Lixo incinerável, lixo não incinerável e lixo de grande porte
- Taxa pelo serviço de descarte do lixo: 200 ienes/10kg
- ※Haverá uma grande movimentação durante o final de ano, sendo que pedimos para que tragam o mais cedo possível!

☉Para se levar o material reciclável

⇒Levar em um dos Postos de recolha do material reciclável.

Posto de recolha do material reciclável

- Local: Komakihara-shinden 423 (TEL.: 73-6155)
- Período de recebimento: Todos os dias exceto entre 01/01 a 03/01, das 08h30 às 17h00.

Final do ano Até o dia 31/12(segunda)

Início do ano A partir do dia 04/01(sexta)

- O que pode ser trazido:
Recipientes e embalagens de plástico, garrafas vazias, latas vazias, metais, garrafas pet, papéis, roupas usadas, lâmpadas fluorescentes e óleo de cozinha usado.
- ※Favor separá-los obedecendo ao “modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo”, para então trazê-los.

Perguntas frequentes

P3 O que devo fazer para jogar o lixo de grande porte?

R >>> Favor descartar o lixo de grande porte de acordo com uma das seguintes maneiras.

☉Para o lixo de grande porte, ligue para o Centro de Atendimento, onde é possível solicitar a sua coleta por 1000 ienes para cada item.

- Horário de atendimento: Das 09h00 às 17h00 (com exceção dos sábados, domingos, feriados, final e início do ano)
- Quantidade aceita: Até 5 itens para cada pedido
- Período: Será coletado no dia para a coleta de recipientes e embalagens de plástico.
Favor marcar o horário **entre 1 mês a 1 semana** antes da data desejada para a coleta.

TEL0120-530-415



Se houver alguma dúvida sobre o modo de separação do lixo, favor perguntar na Divisão de Medidas Relativas ao Lixo.

Contato

Gabinete para Promoção de Redução do Lixo da Divisão de Medidas Relativas ao Lixo (Haikibutsu taisakuka) TEL0568-76-1187

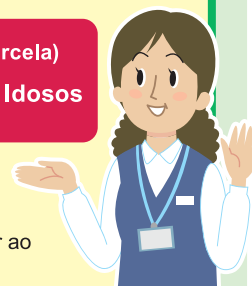
O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 25/12(terça).

- Imposto sobre Bens Fixos (3ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (6ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (5ª parcela)

Este mês, o fim do prazo para o pagamento é o dia 25(terça). Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais simples.

As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.



Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- 1, O balcão para consultas e para o pagamento dos impostos está aberto no 2º andar da Sede da Prefeitura.
Data e horário: 09/Dez(domingo), 16/Dez(domingo) e 23/Dez(domingo). Das 08h30 às 17h15
- 2, Na sucursal da Estação de Komaki é possível efetuar o pagamento dos impostos todos os dias. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15 ※Entretanto, estará fechado durante o final e início do ano.
- 3, Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
※Entretanto, somente até o prazo de vencimento para o pagamento da notificação.

Não se esqueceu de pagar os impostos?

○Iremos realizar uma visita para a arrecadação dos impostos que ainda não foram pagos entre o dia 03/12(segunda) ao dia 25/12(terça). Durante esse período, um funcionário do município estará visitando cada família para a arrecadação do dinheiro. O funcionário municipal estará portando a carteira de identidade (cartão de identificação de cobrador de impostos). Favor certificar-se.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)
TEL 0568-72-2101(Principal) Ramal 276 às 279 TEL 0568-76-1117 / 0568-76-1118(Ligação direta)

Sobre o início da vacina inativada contra poliomielite, quádrupla viral e contra influenza em idosos.

- A partir do dia 1º de Novembro de 2012, no lugar da vacina inativada contra a poliomielite e da vacina tríplice viral foi dado início a vacinação que reúne as duas que é a vacina quádrupla viral. Será enviado o cupom de vacinação por ordem a partir das crianças nascidas em Agosto de 2012 ao completarem cerca de 3 meses de idade.

Também, para as crianças que nasceram antes desta data e que ainda não receberam nem a vacina contra a poliomielite nem a tríplice viral, e que desejam receber a vacina quádrupla viral, estaremos trocando o cupom de vacinação no Centro de Saúde. Caso já tenha recebido tanto a vacina contra a poliomielite como a vacina tríplice viral, não poderá receber a vacina quádrupla viral como próxima dose.

● Vacina contra influenza

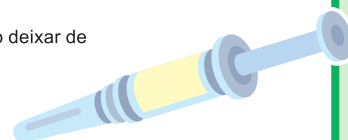
Público-alvo Pessoas com mais de 65 anos, ou uma parte das pessoas com distúrbio da função imunológica, e que tenham mais de 60 anos e menos de 65 anos de idade.

Período Do dia 15/10/2012 até o dia 31/12/2012(segunda) Favor comparecerem o mais cedo possível.

Local Hospitais do município, etc. ※Favor informar-se antes de se dirigir ao hospital.
※Caso deseje se dirigir a um hospital fora do município, favor não deixar de comunicar ao Centro de Saúde antecipadamente.

Taxa 1000 ienes **A quantidade de doses é somente 1.**

Inscrições Agendar antecipadamente em um dos hospitais do município, etc.



Trazer

Vacinação de rotina da criança... Caderneta de Saúde Materno-Infantil, Cupom de Vacinação, Carteira de Seguro de Saúde, Carteira de Assistência Médica Infantil, etc.
※Não poderá receber a vacina caso não traga os documentos necessários.

Contato Centro de Saúde de Komaki TEL 0568-75-6471



Envio de informações utilizando o Twitter

A partir do dia 1º de Novembro, temos comunicado os eventos do Município, informações turísticas e as informações de emergência em caso de desastres utilizando o "Twitter".

Conta do Twitter: komakicity

URL: <https://twitter.com/komakicity>

※Iniciaremos a partir do dia 1º de Novembro no URL acima.



Informações oferecidas

- Eventos/ Informações Turísticas
- Informações de emergência em caso de desastres

Como utilizar

- Comunicaremos as informações por meio de postagens efetuadas pelo Município.
- As postagens recebidas dos usuários não serão respondidas.
- Em relação às postagens de outros usuários, não iremos retuitar e nem segui-las.

Quando ocorreu o Grande Terremoto do Leste do Japão, não foi possível efetuar ligações por celular, mas foi possível obter informações sobre a segurança de familiares e amigos, sobre os locais de abrigo, e outras informações pelo Twitter.

Com ele será possível obter informações de emergência mais certas no caso de um desastre, juntamente com o e-mail informativo sobre prevenção de desastres. Pedimos para que todos procurem utilizar este serviço.

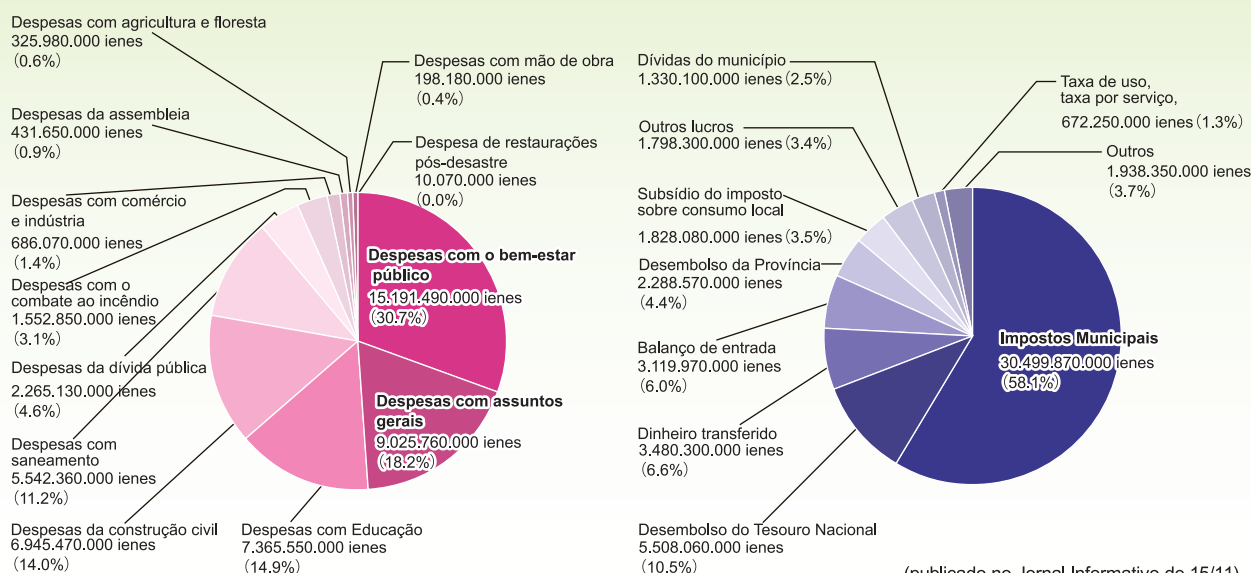
Contato

Divisão de Relações Públicas TEL 0568-76-1101

Resumo do Balanço do Ano Fiscal de 2011

Gastos 49.540.560.000 ienes

Renda 52.463.850.000 ienes



(publicado no Jornal Informativo de 15/11)

A conta geral é a conta que administra as despesas com exceção da conta especial, sendo que o valor do balanço orçamentário da receita da conta geral do ano fiscal de 2011 foi de 52.463.850.000 ienes, tendo um aumento de 8.4%, cerca de 4.066.340.000 ienes em comparação com o valor do balanço do ano anterior. O valor do balanço orçamentário dos gastos da conta geral foi de 49.540.560.000 ienes, tendo um aumento de 9.4%, cerca de 4.263.020.000 ienes em comparação com o valor do balanço do ano anterior.

Substituindo o valor do balanço orçamentário dos gastos da conta geral por 1 cidadão, o valor será de 323.068 ienes por cidadão. Também, dentro do valor do balanço orçamentário da receita da conta geral, o imposto municipal representa cerca de 60%, e ao substituir o valor por 1 cidadão, este será de 198.898 ienes.

●Explicação dos termos

Receita	Impostos municipais	Impostos do município de pessoa física e jurídica, entre outros, além dos impostos sobre bens fixos tais como terrenos, construções, etc.	Balanco de entrada	Dinheiro do saldo do ano anterior.
	Desembolso do Tesouro Nacional	Contribuições e subsídios recebidos do Governo Japonês.	Desembolso da Província	Contribuições e subsídios recebidos da Província.
	Dinheiro transferido	Dinheiro que entra do fundo que corresponde à poupança do município.	Dívida municipal	Dinheiro emprestado de bancos e outras instituições.
Gastos	Despesas com o bem-estar público	Dinheiro utilizado em benefício dos idosos, deficientes, crianças, etc.	Despesas da dívida pública	Dinheiro utilizado para a devolução das dívidas e juros.
	Despesas com assuntos gerais	Dinheiro utilizado para os serviços administrativos do município.	Despesas com o combate ao incêndio	Dinheiro utilizado em equipamentos de proteção contra incêndios, etc.
	Despesas com Educação	Dinheiro utilizado para a educação e cultura nas escolas de ensino primário e ginásial.	Despesas com comércio e indústria	Dinheiro utilizado para atividades de comércio e turismo.
	Despesas da construção civil	Dinheiro utilizado na manutenção das estradas e na administração dos rios.	Despesas com agricultura e floresta	Dinheiro utilizado no estímulo da agricultura e da atividade florestal.
	Despesas com saneamento	Dinheiro utilizado na prevenção de doenças e no processamento do lixo.	Despesas da assembleia	Dinheiro utilizado para a administração da assembleia.

Cupom Komaki Premium

● **Vendas no dia** (pessoas que residem em outro município também podem utilizá-lo)

Nos dias 05/12(quarta) a 09/12(domingo), haverá lojas vendendo o cupom no dia (publicado no Jornal Informativo de 15/10).

Venda especial

05/12(quarta) ... Salão do Auditório Municipal 06/12(quinta) ... Salão do Centro Cívico Tobu

Das 10h00 às 16h00 dos respectivos dias.

Caso sobram cupons, elas serão vendidas a partir do dia 10/12(segunda) na Câmara de Comércio e Indústria de Komaki.

※ Os detalhes em relação as lojas que aceitam os cupons e sobre os dias de venda podem ser encontrados no Jornal Informativo do dia 15 de Outubro (em japonês) e na Homepage do Município.



500 ienes em cupons comuns ×
10 cupons (no valor de 5.000 ienes)

+



500 ienes em cupons exclusivos ×
12 cupons (no valor de 6.000 ienes)

=

500 ienes em
cupons × 22 cupons

**Valor total de
11.000 ienes**

Será vendido por 10.000 ienes.

Conteúdo 1 maço contendo 10.000 ienes.

500 ienes em cupons a-namo (cupom comum) × 10 cupons no valor de 5.000 ienes. ... Pode ser utilizado em todas as lojas que aceitam os cupons.
500 ienes em cupons e-namo (cupom exclusivo) × 12 cupons no valor de 6.000 ienes. ... Entre as lojas que aceitam os cupons, pode ser utilizado somente nas lojas pequenas.

※ Até 5 maços de cupons por pessoa. ※ Estes cupons podem ser utilizados em mais de 550 lojas registradas no Município de Komaki.

※ Este cupom não podem ser trocados por dinheiro, etc. ※ Favor confirmar, pois há produtos que não podem ser comprados com o cupom.

※ O valor máximo para cada compra é de cerca de 220.000 ienes. ※ Atenção, pois não é dado troco.

Contato

Câmara de Comércio e Indústria de Komaki TEL 0568-72-1111

Que tal estudar a língua japonesa na “Pré-escola” antes de ir para a escola primária?



Na “Pré-escola” as crianças irão estudar a língua japonesa e conhecer o cotidiano do primário antes de irem para a escola primária de Komaki.

① **Ler e escrever Hiragana.**

② **Ler e escrever números. (De 1 a 10)**

③ **Estudar as regras da escola.**

Data e horário

Aos sábados de Janeiro à Março de 2013.

A duração dos estudos é de 1 hora.

Local de realização

● Creche Koga Das 10h00 às 11h00
● Creche Iwasaki Das 11h15 às 12h15
● 4º andar do Centro Comunitário Municipal Das 13h00 às 14h00
(Favor estudar no local que lhe for mais conveniente)

Público-alvo

Crianças com raízes no exterior que irão para a escola primária japonesa no ano letivo de 2013.

Vagas

Cerca de 10 crianças para cada local.

Taxa

Gratuito

Inscrições

Favor comparecer diretamente à Secretaria da KIA.

Calendário da Pré-escola para o Ano Letivo de 2012

1ª Aula	12/Jan(Sábado)
2ª Aula	19/Jan(Sábado)
3ª Aula	26/Jan(Sábado)
4ª Aula	02/Fev(Sábado)
5ª Aula	09/Fev(Sábado)
6ª Aula	16/Fev(Sábado)
7ª Aula	23/Fev(Sábado)
8ª Aula	02/Mar(Sábado)
9ª Aula	09/Mar(Sábado)
10ª Aula	16/Mar(Sábado)

Contato/ Inscrições

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), 4º andar do Centro Comunitário de Komaki.

TEL 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

2ª Fase **Curso de língua japonesa****Conversação útil ao trabalho em língua japonesa**

Curso de língua japonesa 2ª Fase					Conversação útil ao trabalho em língua japonesa							
A – D: Elementar				E – G: Elementar e Intermediário			Vamos aprender o japonês e as boas maneiras importantes em nosso cotidiano e no local de trabalho.					
H: Intermediário Aula preparatória para o nível 2 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa				I: Avançado Aula preparatória para o nível 1 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa								
※É possível escolher a classe de acordo com o seu próprio nível.												
Data e horário	Domingos (total de 12 aulas, do dia 06/01 ao dia 31/03/2013)					Sábados (total de 12 aulas, do dia 05/01 ao dia 30/03/2013)						
Local	Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.					Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room.						
Público-alvo	Estrangeiros											
Taxa	1000 ienes (pessoas que não são sócias necessitam de 2000 ienes para a taxa anual da KIA)											
Inscrições	Favor inscrever-se diretamente na Secretaria da KIA.											
Classes	Elementar				Elementar e Intermediário			Intermediário	Avançado	Elementar e Intermediário	Avançado	
	A	B	C	D	E	F	G	H	I			
Horário	13h00 às 15h00	15h10 às 17h10	15h10 às 17h10	13h00 às 15h00	10h30 às 12h30	08h30 às 10h30	10h30 às 12h30	08h30 às 10h30	17h10 às 19h10	15h00 às 17h00	17h00 às 19h00	
Professoras	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura	Kaori Asakura		
Calendário					① 06/Janeiro					① 05/Janeiro		
					② 13/Janeiro					② 12/Janeiro		
					③ 20/Janeiro					③ 19/Janeiro		
					④ 03/Fevereiro					④ 02/Fevereiro		
					⑤ 10/Fevereiro					⑤ 09/Fevereiro		
					⑥ 17/Fevereiro					⑥ 16/Fevereiro		
					⑦ 24/Fevereiro					⑦ 23/Fevereiro		
					⑧ 03/Março					⑧ 02/Março		
					⑨ 10/Março					⑨ 09/Março		
					⑩ 17/Março					⑩ 16/Março		
					⑪ 24/Março					⑪ 23/Março		
					⑫ 31/Março					⑫ 30/Março		

Contato/ Inscrições

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), 4º andar do Centro Comunitário de Komaki.
 TEL 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

**Inscrições abertas para alunos do Curso de Língua Estrangeira**

Curso de "Introdução + (Adicional)" de Língua Espanhola da KIA
 Que tal estudar a Língua Espanhola?

Data e horário	09/01(quarta) a 13/03/2013(quarta), no total de 10 aulas. Todas as quartas-feiras, das 19h00 às 21h00.
Local	Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room.
Professora	Prof.ª: Michelle Kuwagaki
Público-alvo	Pessoas com mais de 15 anos e que residem em Komaki, pessoas que trabalham em Komaki e pessoas que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA.
Vagas	16 pessoas (por ordem de inscrição) ※Caso haja menos de 6 pessoas inscritas, o curso será cancelado.
Taxa	3000 ienes para sócios e 6000 ienes para não sócios (incluso a despesa com o material didático)
Inscrições	Do dia 04/12/2012(terça) ao dia 21/12/2012(sexta), das 09h00 às 17h00 (fechado aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00). Favor comparecer à Associação Internacional de Komaki (KIA), trazendo o dinheiro.

**Contato**

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
 Centro Comunitário de Komaki 4º andar TEL 0568-76-0905

Cerimônia de Celebração da Maioridade do Município de Komaki 2013

Data e horário 13/01/2013(domingo), a partir das 13h30
(recepção a partir das 13h00)

Local Park Arena Komaki

Público-alvo Jovens com registro de residência no Município de Komaki, nascidos entre 02/04/1992 a 01/04/1993. No dia da cerimônia, favor comparecerem diretamente ao local.

Contato Divisão de Estudos Permanentes
(Shogai gakushu-ka) TEL 0568-76-1179



Inscrição aberta para Consultor Linguístico (língua espanhola)

Ocupação Consultor linguístico para alunos estrangeiros (língua espanhola)

Número de convocados 1 pessoa

Conteúdo do trabalho Auxiliar no estudo e dar orientação profissional aos alunos estrangeiros que não sabem falar a língua japonesa, traduzir o boletim escolar, mensagens e outros para os pais, etc.

Requisitos para inscrição Pessoa com fluência em língua espanhola e japonesa (não é necessário o certificado de professor)

Horário de trabalho 3 dias (entre segunda a sexta), com jornada de 6 horas, entre 09h30 às 16h30.

Salário 2500 ienes por hora

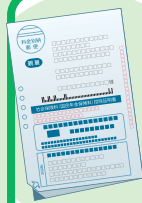
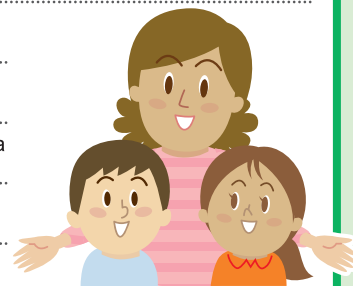
Nota Determinado após entrevista e prova escrita, é aceito o uso do dicionário.

Data de admissão 01/02/2013(sexta)

Data prevista para a entrevista 16/01/2013(quarta)

Inscrições/ Contato

Enviar o currículo (tamanho A4) para a Divisão de Educação Escolar (Código postal: 485-8650, não é necessário o endereço, Tel.: 76-1165), até o dia 21/12(sexta)(sem falta).



Para o ajuste fiscal do final de ano e para a declaração definitiva é necessário o "Atestado de dedução da taxa do Seguro Social (taxa do Seguro da Pensão Nacional)".

No mês de Novembro será enviado o "Atestado de dedução da taxa do Seguro Social (taxa do Seguro da Pensão Nacional)" (cartão postal) pelo Serviço Japonês de Pensão. Esse cartão é indispensável para os procedimentos do ajuste fiscal do final de ano e para a declaração definitiva, sendo que pedimos para que o mantenha bem guardado.

Escritório de Aposentadoria de Nagoya-Kita TEL 052-912-1246
Divisão de Seguro e Pensão TEL 0568-76-1124

Para os órfãos de guerra japoneses da China e da Ilha Sacalina que regressaram permanentemente ao Japão

Para os órfãos de guerra japoneses da China entre outros com mais de 60 anos de idade que se enquadram nos requisitos estabelecidos, existe um sistema que fornece de forma integral a Pensão Básica por Idade. As pessoas que já se enquadravam nos requisitos estabelecidos desde o dia 1º de Janeiro de 2008, o prazo final para a solicitação é o dia 31 de Dezembro de 2012. Pedimos para que as pessoas que ainda não efetuaram a solicitação, para que entrem em contato com o Gabinete de Auxílio aos Órfãos Japoneses da China e outros do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar do Japão.

Contato Gabinete de Auxílio aos Órfãos Japoneses da China e outros do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar do Japão.
TEL 03-5253-1111 Ramal3468 (Atendimento também em Chinês)
<http://www.mhlw.go.jp/bunya/engo/dl/zanryukoji12-01.pdf>

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio.

Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Cíveis em chinês (das 09h00 às 16h30).

Contato Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio
TEL 0568-76-1173

Informações sobre Exames Médicos

Contato

Centro de Saúde

TEL.0568-75-6471

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.
 ※Enviamos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	11/Dez(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 07/08/2012
	18/Dez(Ter)			Nascidos entre 08 a 14/08/2012
	25/Dez(Ter)			Nascidos entre 15 a 23/08/2012
	08/Jan(Ter)			Nascidos entre 24 a 31/08/2012
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	07/Dez(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/06/2011
	14/Dez(Sex)			Nascidos entre 12 a 23/06/2011
	21/Dez(Sex)			Nascidos entre 24 a 30/06/2011
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	06/Dez(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/09/2010
	13/Dez(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/09/2010
Exame médico para crianças de 3 anos	05/Dez(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 08/12/2009
	12/Dez(Qua)			Nascidos entre 09 a 19/12/2009
	19/Dez(Qua)			Nascidos entre 20 a 31/12/2009
Curso de Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	19/Dez(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decidua e seus pais, 20 pessoas. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde
Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	05/Dez(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	14/Dez(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde
Consulta sobre o aleitamento materno	10/Dez(Seg)	Centro de Saúde	13h00 às 16h00	●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde
	18/Dez(Ter)		09h00 às 12h00	
	25/Dez(Ter)			
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	14/Dez(Sex)	Seibu Jidokan	10h00 às 11h15	●Conteúdo/ Consultas sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados). ●Taxa/ Gratuito
	18/Dez(Ter)	Ajioka Jidokan		
	21/Dez(Sex)	Komaki Minami Jidokan		
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			

母子手帳

母子手帳



Exames médicos para adultos

※Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero] Após o ano de 2007, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar.
 ※As inscrições no Centro de Saúde se iniciam a partir das 08h30. No primeiro dia de inscrição poderá haver um congestionamento telefônico.

Descrição	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	22/Jan(Qua)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ●Vagas: 40 pessoas ●Taxa: 930 ienes ●Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.			Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ●Taxa: 520 ienes ●Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (Mamografia)	17/Dez(Seg) 10/Jan(Qui) 21/Jan(Seg)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ①Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 40 anos; ②Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011; ③Mulheres nascidas no ano* de 1972 e que completaram 40 anos de idade. ●Vagas: 85 pessoas ●Taxa: 1200 ienes ●Inscrições: Centro de Saúde As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
Exame de câncer do colo do útero (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	13/Dez(Qui)	14h00 às 15h30	Centro de Saúde	Taxa: 750 ienes Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade ①Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 20 anos ②Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011. ●Inscrições: Centro de Saúde (as pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde) As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
Exame de câncer do colo do útero nos estabelecimentos (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	Período para consulta: Até o dia 31/03/2013(domingo)		Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do município	Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes. (O exame de câncer do corpo do útero somente se o médico considerar necessário)
Exame de osteoporose	28/Fev(Qui)	13h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ●Vagas: 75 pessoas ●Taxa: 830 ienes ●Inscrições: Centro de Saúde

Edição
&
publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

〒Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

※Confirme os detalhes dos itens nos balcões.



Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.